

# DIMANCHE DU FILS PRODIGUE

AUX HEURES

Tropaire du dimanche. Kondakion : du Triode.

## PETITE ENTREE

1. TROPAIRE DU DIMANCHE

CF. OCTOEQUE

2. **ГЛА́ВА** О́ТЦА, и сы́нА, и свАТО́МЪ ДХУ. И ны́нѣ и прѣсно, и во вѣки вѣкѡвЪ, а́ми́нь.

3. KONDAKION DU TRIODE, TON 4

### Кондакъ

Недѣля о блудномъ сынѣ

Недѣля 2-я триоди постной

Гласъ 3-й

Отѣческія славы твоея удаліх-ся без-у - мно, въ злыхъ расточивъ, еже ми предалъ еси

бо - гат - ство. Тѣм-же ти блу-дна - го гласъ при - но - шу: со - грѣ-шихъ

предъ тобою отче щед - рый, при - и - ми мя ка - ю - ща - ся, и сотвори мя яко

е - ді - на - го отъ на-ем - никъ тво - ихъ.

*M'étant sevré de ta gloire paternelle, \* j'ai dépensé les richesses que tu m'avais données, \* c'est pourquoi je fais monter vers toi \* la confession du Fils Prodigue : \* J'ai péché contre le ciel & contre toi ; ô Père de miséricorde, accueille-moi repentant \*\* & traite-moi, Seigneur, comme l'un de tes serviteurs.*